



regia

Europeana Regia

Biblioteca virtual de manuscritos medievales y renacentistas

Europeana Regia ¿...?



- Biblioteca digital de manuscritos reales medievales y renacentistas
- **874 manuscritos → 307.000 imágenes**, cifra importante respecto al total de manuscritos europeos
- Integración: Europeana  y otros portales 
- Proyecto internacional co-financiado por la **CE** 
[ICT-PSP](#) (Information and Communication Technologies – Policy Support Programme)
- Presupuesto: **3.400.000 €**
Subvención europea del 50 % : 1.700.000 €

Obras a digitalizar



- **Colecciones reales** de especial valor diseminadas actualmente en varios países **se unirán de nuevo virtualmente en ER**
- Colecciones ampliamente estudiadas, obras seleccionadas por expertos
- Representan las estrechas relaciones culturales dentro de Europa en el pasado
- Incluyen obras maestras de la miniatura

Obras a digitalizar



3 colecciones:

- **Manuscritos carolingios** (s. VIII- IX)
Obras maestras de las principales abadías y escuelas episcopales del Imperio Carolingio **425**
- **Manuscritos de Carlos V, Biblioteca del Louvre** (s. XIV)
Importante colección de manuscritos miniados de gran difusión a lo largo de Europa **167**
- **Manuscritos de los reyes de la Corona de Aragón en Nápoles** (s. XV)
Colección de obras maestras miniadas repartida actualmente entre Francia, España e Italia **282**

En esta colección participa la **UV**



Europeana Regia: objetivos



- **Corpus de manuscritos digitalizados**
testimonio de la circulación de textos e ideas en la Europa medieval y renacentista
- **Reunión virtual de colecciones**
representativas de ciertos momentos importantes en la historia política, cultural y artística europea, dispersas hoy en distintos países y ciudades
- **Accesibilidad y difusión**
A través del portal Europeana
<http://www.europeana.eu>



Europeana Regia: para quién?



- **Expertos** en historia, arte, literatura, cultura escrita...
- Estudiosos de la historia del libro, encuadernaciones...
- Editores de libro antiguo y libros de arte
- Diseñadores y artistas
- **Público en general** interesado en la historia de Europa y su cultura

- **Enfoque atractivo y visual** que utilice la tecnología para hacer accesible a todos un patrimonio de consulta limitada y difícil
- Elaboración de facsímiles y exposiciones virtuales

- **Grupos de usuarios** locales
- **Advising Group** - Asesoramiento de un comité de expertos

Instituciones participantes

{ BnF

Bibliothèque Nationale de France > Coordinador general



Bibliothèque Royale de Belgique / Koninklijke Bibliotheek van België



Bayerische Staatsbibliothek (Alemania)



Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel (Alemania)



Universitat de València

Otras bibliotecas que colaboran



- Bibliotecas **municipales francesas**
 - Manuscritos carolingios : Amiens, Reims, Valenciennes digitalización in situ con la colaboración de la BNF
 - Carlos V: Angers, Besançon, Bourges, Mazarino y Sainte-Geneviève (Paris) traslado para la digitalización en la BNF
 - Aragón: Besançon, Grenoble, Louviers, Rodez , Rouen
- **British Library** : pone a disposición imágenes ya digitalizadas
- Biblioteca Vittorio Emmanuelle III de Nápoles: pondrá a disposición sus imágenes en el futuro
- Otras bibliotecas interesadas en participar: Parker Library, Saint-Gall, Chantilly...

Experiencias previas



BnF

- Amplia experiencia en proyectos internacionales y en trabajo en colaboración > Coordinador general, aspectos económicos, comunicación, representante ante CE
- *Gallica* - <http://gallica.bnf.fr/>

Bibliotecas alemanas (BSB y HAB)

- Experiencia en trabajo con metadatos aplicados a manuscritos
- *Manuscripta Medievalia* - <http://www.manuscripta-mediaevalia.de/>

BRB

- *Belgica* - <http://belgica.kbr.be/>

UV

- *Somni y Roderic*

Derechos de las bibliotecas



- Obras fuera de los derechos de autor
- Bibliotecas conservan la **propiedad de copias digitales** y metadatos
- Control del **acceso** a las imágenes de preservación (tiff), albergadas en servidores propios y accesibles mediante sistemas propios
- Cada institución regulará sus condiciones y costes para casos de reproducción de alta calidad (facsimiles...)
- **Acceso gratuito** a imágenes de difusión (jpeg) via internet

Europeana Regia en cifras

MANUSCRITOS						Total		
	BNF / BM	KBR	BSB	HAB	BHUV		<i>BL</i>	<i>Nápoles</i>
Carolingios	225	29	114	57		425		
Carlos V (Louvre)	154	12	1			167	10	
Aragoneses de Nápoles	189		1		92	282	23	20
TOTAL Mss	568	41	116	57	92	874		
IMÁGENES								
Carolingios	68.296	9.914	40.996	16.128		135.334		
Carlos V (Louvre)	66.134	4.178	208			70.520	5.130	
Aragoneses de Nápoles	66.806		266		34.978	102.050	10.870	7.384
TOTAL IMÁGENES	20.1236	14.092	41.470	16.128	34.978	307.904		

Esquema técnico



Estándares tecnológicos bien establecidos

- Imágenes originales en **TIFF** → consultables en **JPEG**
- **Formatos de descripción** : TEI, METS, EAD o MARC21
- Metadatos de las imágenes en **XML**
- Recolección de metadatos **OAI-PMH** mediante harvesting
- **Producción de metadatos**
 - por conversión (enriquecidos durante el proyecto)
 - por catalogación directa de los manuscritos

Consulta



- Imágenes consultables en las bases de datos de las instituciones participantes
 - catálogos locales (**Trobes, Somni...**)
 - *Gallica, Belgica, Manuscripta Medievalia*
- Agregación a través de **Europeana** y otros portales especializados
- Posibilidad de crear un **portal específico** Europeana Regia

Idiomas



- **Cada institución:**
usará su propia lengua en la creación de metadatos
- **Metadatos mínimos** (autor, título, origen...):
se ofrecerán en su versión original y también en inglés
- **Web Europeaana Regia:**
interfaces en diversas lenguas: inglés / francés / alemán / castellano, catalán y probablemente flamenco e italiano
- **Portal Europeaana**
ofrece también su interfaz en distintos idiomas
- Se intentará desarrollar un **esquema descriptivo multilingüe** o un **diccionario multilingüe**



Trabajo distribuido



- Cada institución produce **sus propias imágenes y metadatos** y los ofrece a través de un repositorio OAI-PMH
- Cada una garantiza la **disponibilidad** del contenido **a largo plazo**
- **Europeana** capta los metadatos ofrecidos desde Europeana Regia (harvesting)
- **Otros portales** también podrán incluir el contenido de Europeana Regia: CERL, Manuscriptorium...

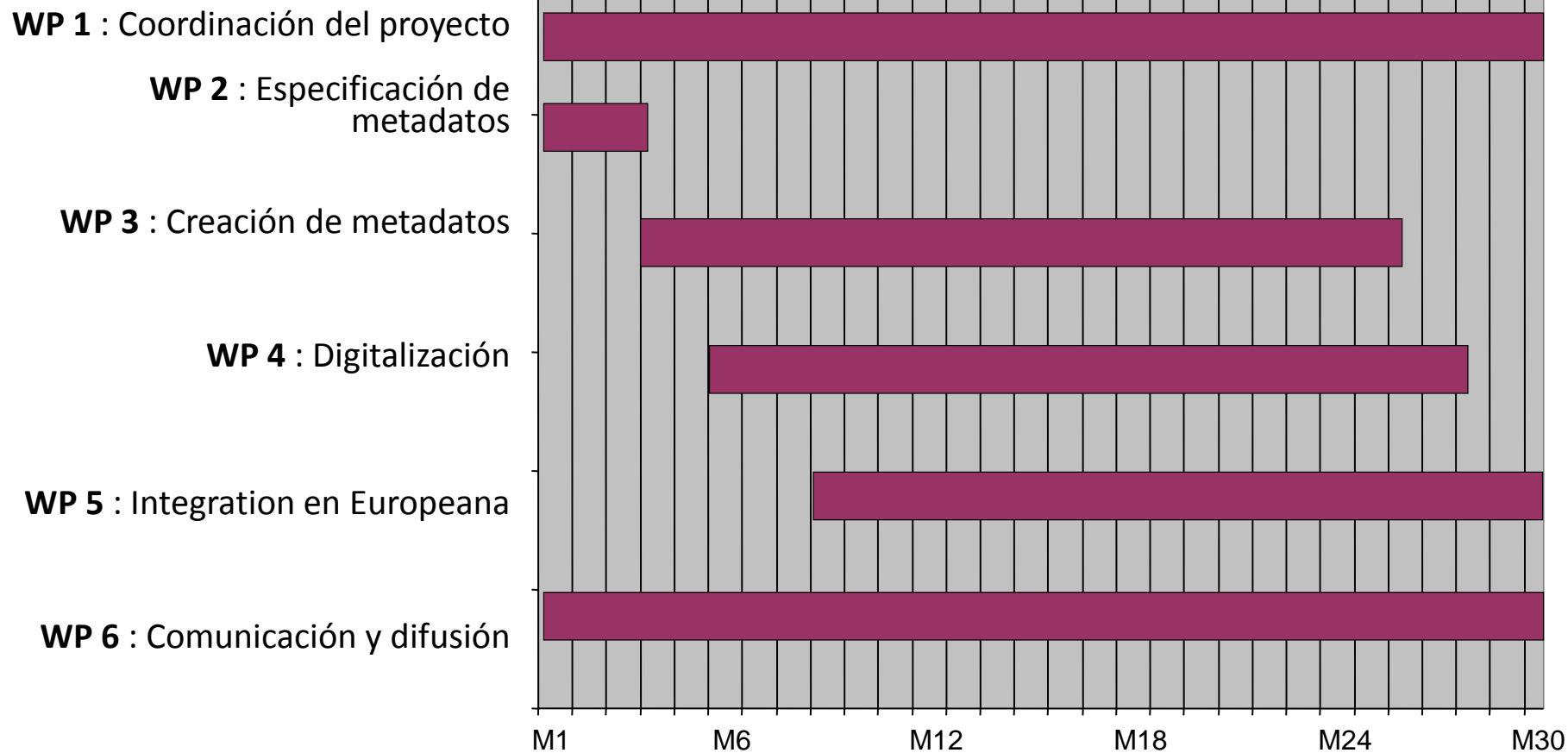
Distribución de tareas (Work Packages)

Nº de WP	Work Package	Responsable	Personas/mes	Comienzo (mes)	Fin (mes)
WP 1	Coordinación del proyecto	BNF	40	1	30
WP 2	Especificación de metadatos	HAB	15	1	3
WP 3	Integración y actualización de metadatos	HAB	184	4	26
WP 4	Digitalización y supervisión	BSB	78	6	28
WP 5	Integración de las imágenes en Europeana	KBR	22	9	30
WP 6	Difusión y comunicación	BNF	26	1	30
	TOTAL		365		

Desarrollo del proyecto



Total: 30 meses (febrero 2010- julio 2012)



Esfuerzo en RR.HH.



Institución	WP 1	WP 2	WP 3	WP 4	WP 5	WP 6	Total personas/mes
BNF	16	3	77	28	5	10	139
KBR	6	2	17	10	8	4	47
BSB	6	2	39	20	3	4	74
HAB	6	6	23	8	3	4	50
BHUV	6	2	28	12	3	4	55
TOTAL	40	15	184	78	22	26	365

Presupuesto



	Personal	Costes indirectos	Sub-contratación	<i>Equipo</i>	<i>Costes Europea</i>	<i>Viajes, seguros, trasporte</i>	<i>Difusión</i>	Otros gastos	Total	Subvención UE
BNF + BM	692.870 €	207.861 €	234.139 €		25.000 €	36.000 €	17.000 €	78.000 €	1.212.870 €	605.000 €
KBR	276.710 €	83.013 €		43.625 €		10.000 €	7.000 €	60.625 €	420.348 €	210.000 €
BSB	525.740 €	157.722 €		69.800 €		10.000 €	7.000 €	86.800 €	770.262 €	385.000 €
HAB	317.250 €	95.175 €		7.150 €		10.000 €	7.000 €	24.150 €	436.575 €	218.000 €
BHUV	406.460 €	121.938 €		19.337 €		10.000 €	7.000 €	36.337 €	564.735 €	282.000 €
Total	2.219.030 €	665.709 €	234139 €	139.762 €	25.000 €	76.000 €	45.000 €	285.425 €	3.404.790 €	1.700.000 €

Monitorización y coordinación



WP1: Monitorización y gestión

- **Coordinación** de las distintas áreas de trabajo
- Control de **calidad**. Control de **plazos**
- Control **económico**
- Seguimiento del esfuerzo en **RRHH**
- **Documentación e informes** para la CE (Deliverables)
- Relación y **comunicación** con los socios
- Plataforma de trabajo en grupo (**TeamRoom**)
- **Grupo local de usuarios**
- Organización de **reuniones ER (Valencia, febrero 2011)**

Digitalización



WP4 - Especificaciones técnicas

- Dificultades especiales por la antigüedad y valor de las obras → Equipamiento
- Digitalización completa: obra, encuadernaciones...
- Imágenes obtenidas desde el original, no microfilm
- Producción de imágenes a color de alta resolución
- Digitalización in situ en la biblioteca
- Control de calidad
- Propósito doble:
 - Difusión
 - Preservación y conservación a largo plazo



Metadatos



WP2: Especificaciones técnicas

- Esquema de metadatos adecuados para la descripción de manuscritos y consistente
- Aspectos problemáticos respecto al contenido (autores, fechas, títulos...) y otros aspectos

WP3: Creación de metadatos

WP5: Integración en Europeana y otras bibliotecas digitales

- Modelo que puede servir para otras bibliotecas

Difusión del proyecto



WP 6 – Difusión → Parte importante de Europeana Regia

- **Difusión** local y nacional (prensa, internet...)
- Presentación de **Europeana Regia** en seminarios, congresos, revistas y foros especializados
- Sitio **web** específico (en 6 meses)
- **Workshops** temáticos en las sedes de los participantes
 - **París, 30 y 31 marzo 2010**
 - Bruselas, Munich, Wolfenbuttel
 - **Valencia (2011)**

Difusión del proyecto



WP 6 – Universitat de València

- **Consell de Govern** (22-12-2009)
- **Noticias** en la web UV, web Biblioteca y Ágora
- **Sección específica** dentro de la web de la Biblioteca
Informació general > Cooperació > Europea Regia
<http://biblioteca.uv.es/valenciano/informacion/europeanaregia.php>
- Noticias en Rebiun y **foros especializados** en manuscritos
- Segunda **reunión oficial de ER** (Febrero 2011)
- **Workshop** en Valencia (2011)
- Presencia en **congresos** especializados
 - Workshop Rebiun sobre Proyectos Digitales (Valencia, octubre 2010)

Qué supone para la Universitat



- Ayuda económica de la **CE** → Equipo de digitalización...
- **Preservación** de los manuscritos que ya no necesitarán consultarse directamente
- Cambio en la tecnología de preservación → sustitución del microfilm por la **digitalización**
- Descripción detallada de los manuscritos en nuestro **catálogo** (*Trobes*)
- **Acceso** a los fondos más valiosos y difíciles de consultar: servicio a los usuarios
- Visibilidad de un **patrimonio** de gran valor
- Impulso al proyecto de biblioteca digital de fondo antiguo **Somni**

Y también ...



- Participar en proyectos internacionales
- Trabajar con socios experimentados – Aprender juntos
- Colaborar con otros departamentos de la Universitat
- Colaborar con profesores e investigadores expertos

Muchas gracias



Ana.barbeta@uv.es